

艺术家们跨越国界的多元文化对话就像一幅艺术化声音的马赛克拼贴，如同一曲色彩的交响乐，兼具个体性、独特性、及良多的背景、年龄和出身。毫无疑问，每位艺术家独具深奥美妙的艺术技巧，他们以画布为媒介，创作出反映其多模态自然与社会语境的方寸世界。

艺术家们跨越国界的多元文化对话就像一幅艺术化声音的马赛克拼贴，如同一曲色彩的交响乐，兼具个体性和集体性，及良多的背景、年龄和出身。毫无疑问，每位艺术家独具深奥美妙的艺术技巧，他们以画布为媒介，创作出反映其多模态自然与社会语境的方寸世界，艺术家个体的声音，通过介入与其他声音的艺术化碰撞，得到更好的关注和聆听，艺术家亦从此边缘位置走向主流。

Julius Voegtli, **RECOGNITION** Ola Arvén,  
Horst Wagner, **OF** Olena Bratiychuk Linse,  
Robert Hettlich, **NEW** Hermann Fuchs,  
Andreas Görzen, **ARTISTIC** Rainer Händli,  
Marian Kretschmer, **VOICES** Jonas Larson,  
Herbert Hopfensperger, **IN** Wilma Rösch,  
David Parrott, **KUNMING** Niko Nikolaïdis,  
Cornelia Regine Prawitt, Rudolf Hürth,  
Klaus Risse, **DEC.16-JAN.15** Tuncay Topcu  
**DOUNAN ART MUSEUM**

策展人：努尔·努瑞·林善文  
Curators: Nour Nouri, Lin Shanwen  
联合策展人：高玉洁 萨拉·哈森 达沃德·哈泽  
Co-curators: Doki Gao, Zahra Hasson,  
Davood Khazaie

开幕：2017.12.16 16:00  
Opening: 2017.12.16 16:00

展期：2017.12.16-2018.01.15  
Duration: 2017.12.16-2018.01.15  
地点：斗南艺术馆，昆明市呈贡区斗南花花世界3号楼5层  
Venue: Dounan Art Museum, 5th floor, Hall 3, Dounan  
Flower Market, Chenggong District, Kunming  
电话 | Phone: +86 (0)871 5745 6020  
网站 | Website: dounan-art-museum.com

谈藝錄——歐洲當代藝術展·斗南藝術館  
RECOGNITION OF NEW ARTISTIC  
VOICES IN KUNMING

斗南艺术馆 pashm art

展期“多元文化主义”作为一个术语出现于1970年代初，然而这个现象本身已经存在了数个世纪。“文化”一词来源于拉丁词汇“colere”，本意指开垦或耕作，文化的概念始终具有双重含义：其一专指人类所从事的物质生产活动；其二，意指社会超越自然的方式，即文化成为社会生活本身的一内在维度，并且将集体性定义为性格的典线性扩大。”（克里斯蒂安·乔帕克与史提芬·卢克斯著，《元文化问题》，牛津大学出版社，1999年第3版）

展览的主题“识艺术家—欧洲当代艺术在昆明”，将在一个富有多元文化和色彩的东方艺术背景下，为观众呈现西方艺术家个体如何塑造自我的声音。斗南艺术馆与帕斯敏艺术画廊合作推出的此次大规模群展，旨在不同文化和国家之间搭建文化和艺术的桥梁。

值得一提的是，此次群展还将推出瑞士印象派先驱之一艺术家尤利西斯·福克利（1879 - 1944）的特别版块。

参展艺术家：

欧拉·艾文，赫尔曼·福克斯，安德烈亚斯·格尔斯，莫纳·汉德，罗伯特·海蒂奇，赫伯特·霍普芬斯佩格，奥黛拉·赫特，玛蒂安·珂琳琪玛，乔纳斯·拉森，曼廷娜·布拉提契克·林斯，尼克·尼古拉迪斯，大卫·帕罗特，科妮莉亚·雷吉内·普劳维特，克劳斯·瑞瑟，赖尔玛·罗氏，图查伊·托普库，霍斯特·瓦格纳，尤利西斯·福克利(1879 - 1944)

策展人：努尔·努瑞·林善文

联合策展人：高玉洁 萨拉·哈森 达沃德·哈泽

开幕时间：2017年12月16日（周六）下午4点

展览时间：2017年12月16日 - 2018年1月15日

主办单位：昆明斗南艺术馆 汉帕斯敏艺术画廊

展览地点：斗南艺术馆，昆明市呈贡区斗南花花世界3号楼5层

“Recognition of New Artistic Voices in Kunming”

International Contemporary Art Exhibition

Press release

The multi-national and multicultural conversations among artists form a mosaic of artistic voices, a symphony of colors, both individual and collective, with a variety of backgrounds, ages and origins. Clearly and thoughtfully, each one via his/her sophisticated artistic techniques creates a small individual world on canvas which reflects his/her multimodal nature and social context. Through involvement in artistic encounters with other voices the individual voice of the artist is seen and heard better and she comes from the marginal positions to the mainstream.

While “Multiculturalism” as a term appeared in the early 1970s but the phenomenon has lived from centuries before. “Stemming from the Latin word, “colere”, which means to cultivate or till the soil, the notion of culture has always had a double meaning: a specific activity resulting in explicit artefacts, and the way in which society rises above nature, where culture becomes an implicit dimension of social life as such and defines a collectivity as a “personality writ large” (Jooopke and Lukes, Multicultural Questions, OUP, 1999: 3).

The theme of the exhibition is “Recognition of New Artistic Voices in Kunming”. This exhibition will show how each individual artist from the West creates his/ her own voice and is represented in a multicultural, multi-colored art scene of the East. The main purpose of Dounan Art Museum and Pashm in Art Consortia through presenting this vast scope of artists is to bridge the cultural and artistic gap between different cultures and countries.

#### Press release

The multi-national and multicultural conversations among artists form a mosaic of art a symphony of colors, both individual and collective, with a variety of backgrounds, ages. Clearly and thoughtfully, each one via his/her sophisticated artistic techniques creates a visual world on canvas which reflects his/her multimodal nature and social context. Through in artistic encounters with other voices the individual voice of the artist is seen and heard s/he comes from the marginal positions to the mainstream.

While "Multiculturalism" as a term appeared in the early 1970s but the phenomenon continues before. "Stemming from the Latin word, 'colere', which means to cultivate or the notion of culture has always had a double meaning, a specific activity resulting in explicit and the way in which society rises above nature, where culture becomes an implicit dimension of life as such and defines a collectivity as a 'personality unit large'" (Joppke and Lukes, A Questions, OUP, 1999: 3).

The theme of the exhibition is "Recognition of New Artistic Voices in Kunming". This will show how each individual artist from the West creates his/her own voice and is represented in the multicultural, multi-colored art scene of the East. The main purpose of Dounan Art Museum in Art Consortia through presenting this vast scope of artists is to bridge the cultural and between different cultures and countries.

At this group exhibition, a special section is devoted to Julius Voegtl (1879 - 1944), a pioneer of impressionism in Switzerland.

#### ARTISTS:

Olaf Arver, Hermann Fuchs, Andreas Görzer, Rainer Haindl, Robert Hetsch, Herbert Jäger, Rudolf Hühn, Marian Kreischner, Jonas Larson, Olena Braslychuk Linse, Niko Nikolai Parrot, Coimela Regine Prawitt, Klaus Risse, Wilms Rösch, Tuncay Topcu, Horst Wagnig (1879 - 1944)

CURATORS: Nour Nouri, Lin Shanwen

CO-CURATORS: Doki Gao, Zahra Hassani, Davood Khazaei

OPENING: 4:00 p.m., Dec. 16, 2017

EXHIBITION DATES: Dec.16, 2017 - Jan. 15, 2018

ORGANIZERS: Dounan Art Museum, Pashimin Art Consortia

VENUE: Dounan Art Museum, 5th floor, Hall 3, Dounan Flower Market, Chengong (Kunming)

地址：昆明市斗南镇斗南花卉交易中心5楼，昆明斗南花卉市场，5楼斗南美术馆

更多资讯，欢迎关注

### 3. Chinese Press Dounan Art Museum

[http://mp.weixin.qq.com/s/p7K5\\_4radYm0OSP4EAJ-kg](http://mp.weixin.qq.com/s/p7K5_4radYm0OSP4EAJ-kg)

展览的主题“谈艺录—欧洲当代艺术在昆明”，将在一个富有多元文化和色彩的东方艺术情景下，为观众呈现西方艺术家个体如何塑造自我的声音。斗南艺术馆与帕斯敏艺术画廊合作推出的此次大规模群展，意图在不同文化和国家之间搭建文化和艺术的桥梁。

艺术与花卉的跨界融合不仅为艺术作品增加了生机与活力，更让花卉文化走向国际化；当代与传统的结合，带你管窥欧洲150年来的绘画脉络。用色彩装点枯燥的生活，用艺术充实个人的内涵，在这里，你能够自在地享受一场身心的修行。

值得一提的是，此次群展还将推出瑞士印象派先驱之一艺术家尤利阿斯·福克利（1879 - 1944）的特别版块。来看一波即将开展的作品，体验艺术家表达自我声音的方式。







3.Olla Arvén 欧拉·吴文 Sense Sensuality No.3 感觉系列3号 Acrylic on canvas 布上丙烯 70x100cm 2017



5.Juncay Iapcu 图章伊·尧什侖 Summer Joy 夏日喜悦 Acrylic on linen 布面丙烯 120x70cm 2017



7.Horst Wagner 霍斯特·瓦格纳 The Encourber 鼓励 Oil on canvas 布面油画 140x100cm 2017



8.Robert Hattich 罗伯特·海茨施 The Way 途径 Acrylic on canvas 布面丙烯 150x100cm 2011